



~ 1 ~

חברי ארגון נכבדים דף מידע 277 22.12.22

- [הספר של יקירנו שמוליק עצמון וירצר והמונודרמה לשניים שכתב עליו יהושע סובול](#)
- [יום עיון בנושא צריכה מושכלת של מדיה שהתקיים במוזיאון "אנו" \[בית התפוצות\].](#)
- [ברכה מחסידת אומות העולם הבילגוראית, דנוטה מיקולסקה לרגל חג החנוכה.](#)
- [תודות ראש העיר של בילגוראיי על האירוח בביקור קצר של משלחת בילגוראיי](#)

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il)  
פקס: 03-5718129



~ 2 ~

**הספר של יקירנו שמוליק עצמון וירצר והמונדרמה לשניים שכתב עליו יהושע סובול.**

ברכות מקרב לב ליקירנו ואחד מזקני-השבט הבילגוראיי שמוליק עצמון וירצר שהשלים לאחרונה את כתיבת ספרו "חולם ביידיש". הספר בשפה העברית מהווה אוטוביוגרפיה אישית שמשולבת בה האנתולוגיה של תיאטרון היידישפיל ששמוליק ייסד יחד עם ציץ' – שלמה להט [מי שהיה ראש העיר של תל אביב]. אכן פרשת חיים עמוסה באירועים, עם המון רגעים שנראים כמו השיא שהשיג, אבל אצל שמוליק כל שיא מוביל לשיא נוסף ויש אינספור שכאלה. חיים מרשימים ומעניינים ביותר, שהרי לא כל אחד כמוהו יכול להתהדר בכך שפגש אנשים ואישים מהחשובים שחיו במאה העשרים והעשרים ואחד, שיכול לספר על פגישותיו עם יבטושנקו, שהכיר ופעל יחד עם אמנים דז'יגאן, רובינה, ידין, רודנסקי ורבים נוספים, אחד שזכה לכיבודים וכבוד רב על מפעל חייו והסתופף במחיצת נשיאים כנבון, רובי ריבלין ואחרים. איש שיש לו פרשת חיים שמספיקה הייתה להרבה יותר מחיי אדם אחד. אבל אצל שמוליק זה נספג פנימה ואין גבול למעשים והזכרונות שנאגרו במוחו, אין גבולות למרץ, לרעיונות ולחדוות העשייה שלו. שרק יבורך וימשיך בכך, ושספר זה יהיה רק תחנת ביניים ולא סיכום. כי לשמוליק יש עוד הרבה להציע, להגות ולבצע.



לרכישת הספר 'חולם ביידיש' באתר הוצאת 'כרמל'. הנחה מיוחדת לידידים

[/https://www.carmelph.co.il/product/i-dream-in-yiddish](https://www.carmelph.co.il/product/i-dream-in-yiddish)

קוד קופון: 6969 - מחיר הספר עם הקופון 59 ₪ + דמי משלוח

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il)  
פקס: 03-5718129



~ 3 ~

במקביל, בהשראת ספרו של שמוליק עצמון – וירצ'ר 'חולם ביידיש', כתב יהושע סובול בעבורו את המחזה.

## 'מונודרמה לשניים' - מחזה ובימוי: יהושע סובול

עורך הספר: מוטי סנדק, בימוי ועריכת הסרט: חגית פרבר, מעיין הפקות

בהשתתפות שמוליק וענת עצמון

הקרנות בערוץ סיניור 0 הוט

יום שבת 24/12 שעה 18:20

ניתן גם לצפות בחזרה למחזה זה [75 דקות] באמצעות האינטרנט בקישור

<https://youtu.be/bPMDxDnEVRk>



כמי שקרא את הספר וגם ראה את המחזה אני ממליץ בחום רב לצפות דרך הלינק בסרט. יהושע סובול השכיל לקחת אפיזודות מהספר, להפנות אליהם זרקור ולהגדילם כמו בזכוכית מגדלת באמצעות הפיכתם לדו שיח בין אב [שמוליק] לבתו [ענת עצמון], ולהפוך את המחזה והמשחק המצוין למסמך תיאטרלי מרתק.



הרשות הלאומית לתרבות היידיש  
נאציאנאלע אינסטיטאנץ פאר יידישער קולטור

הספר והמחזה הופקו בתמיכת הרשות הלאומית לתרבות יידיש .

ליצירת קשר

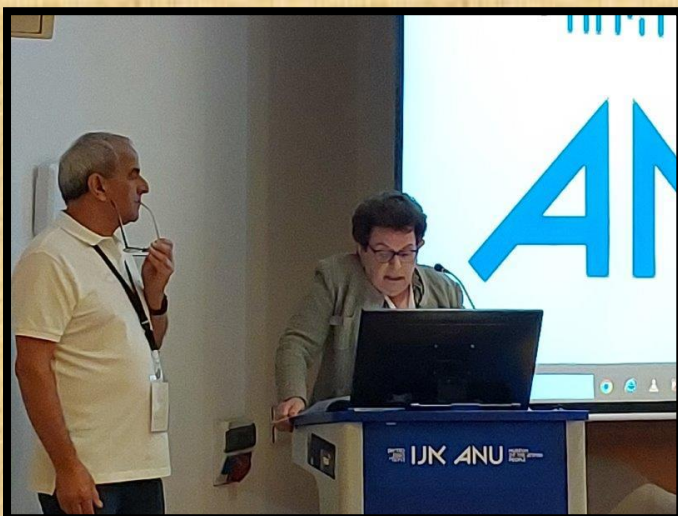
רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il)  
פקס: 03-5718129



~ 4 ~

**יום עיון בנושא צריכה מושכלת של מדיה שיתקיים במוזיאון "אנו" [בית התפוצות].**

דליה בר [לבית ארבספלד], יקירת עפולה, ילידת בילגוראיי וחברה פעילה בארגון יוצאי בילגוראיי, היא דמות מרתקת בפני עצמה. אינה נחה אפילו לדקה מפעילויותיה הציבוריות. כעורכת כתב העת "דור לדור", היא מפעילה מערכת של גמלאים, נותנת השתלמויות בתקשורת ומפעילת קהילה. פעילויותיה בקתדרה לחינוך מבוגרים ועוד כיוצא באלה. מי שהגיע ליום העיון שנערך באודיטוריום מוזיאון "אנו" ב 21.12.22 יכול היה רק להעריך את מידת תרומתה לקהילה, ועוד קודם להרצאות המומחים, בדברי הפתיחה לאירוע לא חדלו לדבר בשבחה של דליה ולכבד אותה על מעשיה. גם דליה הייתה בין המברכים ואני מתכבד בזאת לפרסם כאן תמונות שלה מן האירוע ולהצטרף בשם חברי הארגון בברכות שתמשיך בהתמדתה למען הכלל. יישר כוח לך דליה יקרה.



ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il)  
פקס: 03-5718129



~ 5 ~

ברכה מחסידת אומות העולם הבילגוראית, דנוטה מיקולסקה, לרגל חג החנוכה.

דנוטה מיקולסקי חסידת אומות העולם מבילגוראיי, שוהה בשנים האחרונות בארה"ב אצל בנה, יאן שוביאק ואשתו, עד לפני שנים ספורות הייתה מתגוררת חצי שנה בדירתה בבילגוראיי וחצי שנה בארה"ב, אבל בשל גילה ומצבה הבריאותי אינה יכולה עוד לחיות בגפה, ועל כן עברה לארה"ב. אני מקפיד לשמור אתה על קשר רצוף באמצעות בנה והוא מספר לי על מצבה ודורש בשלומה בשמנו. בתמונה זאת היא מצולמת עם שניים מניניה – ורוניקה וגבריאלי.

אנו עומדים עכשיו לקראת חג המולד ואני הייתי שמח אם אתם חברינו, תשלחו לדנוטה באמצעות הדואר האלקטרוני ברכות לשנה החדשה ובכך נביע את הערכתנו ואהבתנו לאישה מופלאה זאת ולבני ביתה.

להלן פרטי הקשר כדי לשלוח ל Danuta Mikulska Ranek ברכה באמצעות בנה Jan Szubiak

[szubiak@gmail.com](mailto:szubiak@gmail.com)



ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il)  
פקס: 03-5718129



~ 6 ~

תודות ראש העיר של בילגוראיי על האירוח בביקור קצר של משלחת בילגוראיי בארץ.

לאחר שובה של משלחת בילגוראיי לפולין התקבל אצלי מכתבו של ראש העיר בילגוראיי מר יאנוש רוסלן. להלן מכתה התודות שלו ושל אשתו מארילה, ותשובתי לו.

Dear Israel, You described our visit to Israel so beautifully. Thank you very much for that. Our whole stay was perfectly prepared by you. We did not expect such a warm and friendly reception. We thank everyone – you, your wife, daughter with her husband, Szmulik, Dalia, Menahem, Rivka, Tamar and of course Mayor Avi Elkabetz for preparing our stay and showing us kindness. We will remember the time spent with you for a long time, and my dream is that we will finally play Beethoven's Springsonate. Now we are expecting you at home in Biłgoraj. We know that you miss Biłgoraj, and we already miss you.

We wish you health and all the best in the new 2023 .

Janusz with Maryla



Burmistrz Miasta Biłgoraja  
Janusz Roslan

Dear Janusz.

I feel blessed to be consider by you a friend. Moreover, as far as friends are concerned, there is no place to limit the expressions of affection and appreciation that should mainly be expressed in actions.

The stay of your wife and yourself together with the other members of the delegation was a pleasure for us. I wish it had lasted longer because originally I planned to take you on visits to different places in the country, and especially you as the leader of the Bilgoraj community, I planned to take you on a trip to the desert [the Negev] and visit in the middle of the wilderness, at Kibbutz Sde Boker. There is the hut that was the home of the father of our nation, David Ben-Gurion, a true giant leader like Churchill was for the English, there also on a high place overlooking an ancient landscape are the graves of Ben-Gurion and his wife Polla. When you are there, you understand well what leadership means. Understand

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il)  
פקס: 03-5718129

ארגון יוצאי בילגוראיי בישראל  
*Bilgoraj Jewish survivors Organization - Israel*  
**www.bil-is.com**



~7~

that a leader can live modestly, unlike today's leaders who think first of themselves, and the good of the country is secondary to their needs and demands. There you can understand the huge vision of a leader, who knew how to dream, but also execute, who knew how to be practical but also to be a man of books and a philosopher, who knew how to be moral and teach his people moral, who knew how to unite the citizens of his people in a newly born state and instill in them a sense of justice and a willingness to sacrifice, because of which we were able to stand against seven Arab countries that surrounded us and invaded us with the aim of eliminating the Jewish nation, and because of which we defeated them in the war of impence and established a glorious state. I wanted to show you all this, but time was short. I hope that the day will not be long and you will return to Israel for a visit and then hopefully we will be able to fulfill my desire to host you properly, and as you deserve my good friends.

I also wish you a happy new year of 2023, which is just around the corner.

Cordially.

Israel

ברכה  
ישראל בר-און ורביקה ניב

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il)  
פקס: 03-5718129